אגרות הראי"ה - כרך ד' - אגרת אשכד

תמצית האגרת

תאריך ומקום: ו' אייר תרפ"ה - ירושלים
נמען: הרב יהודה יודל רוזנברג, מונטריאול

שבח לשני חלקי 'זוהר תורה', תרגום הזוהר לעברית צחה, עם המקור הארמי מול התרגום, כדי שהקוראים יבינו את לשון המקור.

עיקרי הדברים

- שבח לתרגום הזוהר.
- המקור מול התרגום.

נוסח האגרת

ב"ה[1]. ירושלם ו' אייר, תרפ"ה[2] יהודה גבר באחיו, גברא דכולא ביי אוצר תורה ויראת ד' טהורה,

כבוד ידידי הרב הגאון צדיק ונשגב. זוכה ומזכה את הרבים מו"ה[3] יהודה יודל ראזענבערג שליט"א[4],

ראב"ד[5] מקודש בקה"ק[6] מונטריאל יצ"ו[7]. שלו'[8] וברכה מקודש, אחדשה"ט[9] באהבת אומן. הנני בזה לבשר את כתר"ה[10], כי קבלתי את תשורתו היקרה והקדושה שני חלקי זוהר תורה, אשר הופיעו לאור עולם, ומאד שמחתי בעבודתו הקדושה, שיש בה משום מלאכת שמים, וחכמה רבתי, וזכות הרבים בתרגומו הנפלא, מלשון הזוהר, הכתוב ארמית ללשון הקודש צח ובהיר רובי מאמרי הזוה"ק[11], אלה הקרובים יותר להבין ולהשכיל לרוב תמימים וישרים בלבותם מתופשי התורה והיראה, ומה מאד טובה היא דרכו דרך ישרים סלולה במה שהציג את גופן של דברי הזוהר בלשונם כמעט שורה כנגד שורה על העתקתו היקרה, כי עי"ז[12] ינהרו רבים ויבינו דורשי ד' לדעת את הגיון לשון קדושים כמו שהוא כמקורו, ויהי'[13] תמיד שקל

---

1 ב"ה - ברוך השם
2 תרפ"ה - השנה תרפ"ה (1924/1925)
3 מו"ה - מורנו הרב
4 שליט"א - שיחיה לאורך ימים טובים אמן
5 ראב"ד - רבי אברהם בן דוד
6 בקה"ק - בקהילה קדושה
7 יצ"ו - ישמרה צורה ויחייה
8 שלו' - שלום
9 אחדשה"ט - אחרי דרישת שלומו הטוב
10 כתר"ה - כבוד תורתו רום הדרתו
11 הזוה"ק - הזוהר הקדוש
12 עי"ז - על ידי זה
13 ויהי' - ויהיה

הקודש שלם, להוסיף ולא לגרע. יוסיף השי"ת[14] לכתר"ה[15] חיל ועצמה, ויזכה לבצע את מעשיהו בקודש ולהוציא לאור עולם את כל חלקי הזוה"ק.

נוסח האגרות וההערות: אגרות הראי"ה, כרכים א׳-ד׳

14 השי"ת - השם יתברך

15 לכתר"ה - לכבוד תורתו רום הדרתו